

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>Dokumenti pubbliċi

Dokumenti pubbliċi

Informazzjoni nazzjonali u formoli online rigward ir-Regolament Nru 2016/1191

F'Lulju 2016, l-Unjoni Ewropea adottat [Regolament](#) li jissimplifika ċ-ċirkolazzjoni ta' ċerti atti pubbliċi bejn il-pajjiżi tal-UE. Ir-Regolament għandu l-għan li jnaqqas il-burokrazija żejda u l-ispejjeż għaċ-ċittadini meta dawn ikollhom bżonn jipprezentaw att pubbliku maħruġ mill-awtoritajiet ta' pajjiż tal-UE lill-awtoritajiet ta' pajjiż ieħor tal-UE. Skont ir-Regolament, l-atti pubbliċi (pereżempju ċertifikat tat-twelid jew att taż-żwieġ notarili) maħruġa f'pajjiż tal-UE jridu jiġu aċċettati bħala awtentiċi f'pajjiż ieħor tal-UE mingħajr il-bżonn li dawn l-atti jkollhom timbru ta' awtentikazzjoni (il-postilla). L-atti pubbliċi koperti mir-Regolament huma, b'mod partikolari, l-istatus ċivili (pereżempju t-twelid, il-mewt, iż-żwieġ, is-sħubija registrata, l-adozzjoni) iżda wkoll ir-residenza u n-nuqqas ta' kondotta kriminali.

Ir-Regolament jabolixx wkoll l-obbligu li, fil-każijiet kollha, jiġu pprovduti kopji ċċertifikati u traduzzjonijiet iċċertifikati ta' atti pubbliċi maħruġa f'pajjiż ieħor tal-UE. Ir-Regolament jintroduċi formoli standard multilingwi fakultattivi li jistgħu jinthemzu mal-atti pubbliċi biex jiġu evitati rekwiżiti ta' traduzzjoni. Dan ir-Regolament ma jirregolax ir-rikonossiment f'pajjiż tal-UE tal-kontenut jew tal-effetti ta' att pubbliku maħruġ f'pajjiż ieħor tal-UE. Ir-rikonossiment ta' tali kontenut jew effetti jiddependi fuq id-dritt tal-pajjiż destinatariju. Ir-Regolament huwa applikabbli mis-16 ta' Frar 2019.

L-aħħar aġġornament: 27/02/2019

Din il-pagna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-pagna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

Dokumenti pubbliċi - Repubblika Ċeka

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1) Ċek, Slovakk

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

ċertifikat tat-twelid;
ċertifikat taż-żwieġ;
ċertifikat tal-mewt;
ċertifikat ta' unjoni ċivili;
ċertifikat ta' kapaċità għaž-żwieġ;
ċertifikat ta' kapaċità ġuridika għal unjoni ċivili;
estratt verbatim mir-registru tal-familja;
konferma ta' data irregistrata fir-registru tal-familja;
konferma ta' data li tinsab fir-registru tad-dokumenti jew fir-registru tal-familja duplikat li nżamm sal-31 ta' Diċembru 1958;
deċiżjoni li tawtorizza bidla fl-isem jew fil-kunjom,
konferma taż-żwieġ;
estratt mill-fedina penali għal persuni fiżiċi;
ċertifikat notarili li jikkonferma li persuna għadha ħajja;
għotja ta' data mir-registru tal-popolazzjoni lil persuna fiżika;
ċertifikat li fi h dikjarazzjoni affermativa mill-ġenituri dwar il-paternità ta' wild (li twieled jew għadu ma twelidx);
konferma taż-żwieġ (maħruġa minn ambaxxata jew konsolat Ċek);
deċiżjonijiet tal-qorti dwar il-fatti msemmija fl-Artikolu 2(1) tar-Regolament, pereżempju:
sentenza li tiddetermina d-data ta' twelid ta' minuri;
sentenza li tiddikjara persuna mejta;
sentenza li tiddetermina d-data valida tal-mewt ta' persuna;
sentenza li tawtorizza minuri biex jiżżewweg;
sentenza li tirrikonoxxi l-kapaċità ġuridika ta' minuri;
sentenza ta' divorzju;
sentenza li tiddikjara l-paternità,
sentenza li tiddikjara l-maternità;
sentenza ta' adożzjoni ta' minuri jew sentenza ta' adożzjoni ta' adult.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuza l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

Ċertifikat tat-twelid (Twelid)

Ċertifikat tal-mewt (Mewt)

Ċertifikat taż-żwieġ (Żwieġ)

Ċertifikat ta' kapaċità ġuridika għaž-żwieġ (Kapaċità għaž-żwieġ)

Ċertifikat ta' unjoni ċivili (Unjoni ċivili)

Ċertifikat ta' kapaċità ġuridika għal unjoni ċivili (Kapaċità li persuna tidhol għal unjoni ċivili)

Estratti tal-fedina penali għal persuna fiżika (Nuqqas ta' fedina penali fl-Istat Membru tan-nazzjonalità tal-persuna ikkonċernata)

Għotja ta' data mir-registru tal-popolazzjoni lil persuna fiżika (Domiċilju u/jew residenza)

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalfikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Interpreti skont l-Att Nru 36/1967 dwar l-esperti u l-interpreti - lista ta' interpreti disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru għall-Ġustizzja:

[http://datalot.justice.cz/justice/repznati.nsf/\\$\\$SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5](http://datalot.justice.cz/justice/repznati.nsf/$$SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5)

Ambaxxati u konsolati tar-Repubblika Ċeka - verifika tal-fedeltà tat-traduzzjonijiet skont l-Artikolu 18(3)(e) tal-Att Nru 150/2017 dwar is-servizz estern

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

l-ċertifikazzjoni li dokument huwa veru kopja ta' dokument originali (konferma tal-awtentikità) issir minn dawn l-entitajiet li ġejjin:

awtoritajiet reġjonali;

L-uffiċċji municiċipali tal-municiċipalitajiet b'setgħa estiża;

L-awtoritajiet municiċipali, l-uffiċċji distrettwali jew l-uffiċċji tad-distretti municiċipali ta' ibliet maqsuma skont it-territorju, u l-uffiċċji tad-distretti tal-Belt ta' Praga; il-lista tinsab fil-legiżlazzjoni ta' implimentazzjoni (il-lista tal-awtoritajiet municiċipali li jwettqu l-konferma tal-awtenticiċità u l-legalizzazzjoni qiegħda fl-Anness I tad-Digriet ta' Implimentazzjoni Nru 36/2006 dwar iċ-certifikazzjoni ta' dokument li huwa veru kopja ta' dokument oriġinali u dwar iċ-certifikazzjoni tal-awtenticiċità ta' firma, kif emendat);

L-awtoritajiet militari distrettwali;

id-detentur tal-liċenzja tal-posta (Posta Ċeka);

il-Kamra tal-Kummerċ tar-Repubblika Ċeka;

nutara,

ambaxxati tar-Repubblika Ċeka (konsolati).

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċ-certifikati u kopji ċ-certifikati jistgħu jiġu identifikati

Traduzzjonijiet iċ-certifikati

1. Traduzzjoni iċ-certifikata minn traduttur/interpretu

It-tradutturi/interpreti għandhom jindikaw fuq l-ewwel paġna ta' traduzzjoni bil-miktub il-lingwa li minnha saret it-traduzzjoni u fuq l-aħħar paġna għandhom iwaħħlu konferma tal-esperjenza fl-interpretar tagħhom u jittimbrawha bit-timbru ta' traduttur/interpretu tagħhom. Id-dokument tradott jew kopja iċ-certifikata għalhekk iridu jkun stejpijati sew mat-traduzzjoni miktuba. Il-konferma tal-esperjenza fit-traduzzjoni/interpretar tista' tkun miktuba bl-idejn jew bil-magna, jew ittimbrata.

Il-konferma tal-esperjenza fit-traduzzjoni/interpretar għandu jkun fiha dan li ġej:

Informazzjoni dwar il-ħatra tal-persuna bħala traduttur/interpretu (informazzjoni dwar id-deċiżjoni tal-qorti fuq il-ħatra tat-traduttur/interpretu - post u data tal-għotja, numru ta' referenza, informazzjoni dwar il-lingwa li għaliha ġie maħtur it-traduttur/interpretu);

konferma li t-traduzzjoni twassal fedelment it-test tad-dokument meħmuż;

informazzjoni dwar il-korrezzjonijiet lit-traduzzjoni;

in-numru sekwenzjali li bih it-traduzzjoni giet imdaħħla fil-fajl tat-traduttur/interpretu;

il-post u d-data tal-ħruġ tal-konferma tal-esperjenza fl-interpretar;

I-isem, il-kunjom, il-firma tat-traduttur/interpretu, it-timbru.

L-indirizz tat-traduttur/interpretu u informazzjoni ta' kuntatt oħra, bħan-numru tat-telefown, l-indirizz tal-posta elettronika, l-identifikatur tal-kaxxa tad-data u n-numru ta' reġistrazzjoni fil-Kamra tal-Interpreti u Tradutturi Maħtura mill-Qorti tar-Repubblika Ċeka, jistgħu jiġu miżjuda mal-informazzjoni obbligatorja msemmija hawn fuq. Ta' min jindika n-numru preċiż ta' paġni li fiha t-traduzzjoni.

Il-konferma tal-esperjenza fl-interpretar dejjem issir fil-lingwa mira.

2. Ċertifikazzjoni tal-eżattezza tat-traduzzjoni ta' dokument pubbliku minn ambaxxata jew konsolat tar-Repubblika Ċeka

Ċertifikat ta' awtentikazzjoni li jiċ-certifika l-eżattezza ta' traduzzjoni għandu jkun fiha li ġej:

I-isem tal-ambaxxata jew il-konsolat;

in-numru sekwenzjali li bih iċ-certifikazzjoni giet imdaħħla fil-fajl taċ-certifikazzjoni;

il-lingwa tad-dokument tradott;

il-lingwa li fiha ġie tradott id-dokument;

informazzjoni dwar jekk it-traduzzjoni gietx mitluba mill-ambaxxata jew sottomessa mill-applikant;

informazzjoni dwar jekk it-traduzzjoni hix sħiħa jew parzjali;

I-isem(ismijiet), il-kunjom u l-firma tal-persuna li tiċ-certifika l-eżattezza tad-dokument;

it-timbru uffiċjali, u

il-post u d-data taċ-certifikazzjoni tal-eżattezza tat-traduzzjoni.

Kopji iċ-certifikati

Iċ-certifikazzjoni li dokument huwa veru kopja ta' dokument oriġinali (konferma ta' awtenticiċità) għandha turi, fuq id-dokument oriġinali jew fuq karta meħmuża sew mad-dokument oriġinali, iċ-certifikat ta' awtentikazzjoni u t-timbru uffiċjali. Iċ-certifikat ta' awtentikazzjoni għandu jkollu dan li ġej:

I-isem tal-awtorità;

in-numru sekwenzjali li bih il-konferma tal-awtenticiċità giet imdaħħla fil-fajl taċ-certifikazzjoni;

informazzjoni li tgħid li d-dokument li qed issiru l-awtentikazzjoni huwa identiku għad-dokument li minnu nħoloq u jekk dan id-dokument huwiex oriġinali, id-dokument diġà iċ-certifikat u awtentikat, dokument li jirriżulta mill-konverżjoni awtorizzata ta' dokument, duplikat maħluq mill-fajl, jew kopja ta' deċiżjoni bil-miktub jew il-parti operattiva ta' deċiżjoni maħruġa skont legiżlazzjoni speċjali;

in-numru ta' paġni li fiha id-dokument;

informazzjoni dwar jekk id-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni huwiex duplikat sħiħ jew parzjali jew kopja sħiħa jew parzjali;

informazzjoni dwar jekk id-dokument li minnu inħoloq id-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni fiha karatteristika ta' sigurtà viżibbli li tifforma parti mill-kontenut legalment sinifikanti ta' dak id-dokument (pereżempju ologramma);

id-data li fiha saret il-konferma tal-awtentikazzjoni;

I-isem(ismijiet), il-kunjom u l-firma tal-persuna li qed twettaq il-konferma tal-awtenticiċità (pereżempju uffiċjal, sindku jew deputat sindku, impjegat li jaħdem ma awtorità militari distrettwali, impjegat tal-utent tal-liċenzja postali jew il-Kamra tal-Kummerċ tar-Repubblika Ċeka).

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċ-certifikati

Il-konferma tal-awtenticiċità tidher fuq id-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni fil-forma ta' ċertifikat ta' awtentikazzjoni fuq kull paġna, jew fil-paġni tad-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni li jkunu stejpijati sew f'mazz u issiġillati. Is-siġill jiġi ttimbrat b'timbru uffiċjali fuq iż-żewġ naħat, allura dik in-naħa tat-timbru uffiċjali tiġi stampata fuq id-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed spazju fuq id-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni biex jidher iċ-certifikat ta' awtentikazzjoni, dan minflok jista' jitqiegħed fuq karta separata meħmuża sew mad-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni u l-biċċa fejn jiġi meħmuż tiġi ssiġillata (ara iktar il-fuq).

Jekk id-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni huwa magħmul minn karta waħda jew iktar u kull karta individwali għandha kitba fuq naħa waħda biss, il-karti l-voġta jiġu ingassati mill-ġenb tax-xellug ta' fuq sal-ġenb t'isfel fuq il-lemin u ċ-certifikat ta' awtentikazzjoni jiġi jidher fuq in-naħa li qiegħda tiġi awtentikata.

Jekk fit-test tad-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni, jew bejn iċ-certifikat ta' awtentikazzjoni u t-test tad-dokument li qiegħda ssiru l-awtentikazzjoni, jkun hemm biċċa voġta, min ikun qiegħed iwettaq iċ-certifikazzjoni għandu jingassa dik il-biċċa voġta mill-ġenb ta' fuq tan-naħa tax-xellug sal-ġenb t'isfel tan-naħa tal-lemin.

Il-mudell għaċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni qiegħed fl-Anness 2 tad-Digriet ta' Implimentazzjoni Nru 36/2006 dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' dokument li huwa veru kopja ta' dokument oriġinali u dwar iċ-ċertifikazzjoni tal-awtentikazzjoni ta' firma, kif emendat.

Iċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni jidher fuq dokument li qiegħda ssirlu l-awtentikazzjoni bil-modi li ġejjin:

b'timbru u l-informazzjoni kif deskritta iktar 'il fuq miktuba bl-idejn, jew

b'kopja stampata maħluqa bit-teknoloġija tal-IT li fiha d-data msemija; bil-kopja stampata ipprintjata fuq tikketta awtoadeżiva, fuq id-dokument jew fuq karta individwali. It-tikketta titwaħħal fuq id-dokument li qiegħda ssirlu l-awtentikazzjoni u ittibrata b'timbru uffċjali sabiex dik il-parti tat-timbru uffċjali tiġi stampata fuq it-tikketta. Il-kopja stampata taċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni fuq karta individwali għandha tiġi mehmuża sew madd-dokument li qiegħda ssirlu l-awtentikazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 28/08/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - Danimarka

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Bħala regola ġenerali, l-awtoritajiet Daniżi huma obbligati biss li jaċċettaw dokumenti pubbliċi bid-Daniż u għalhekk jistgħu jirrikjedu li dawn id-dokumenti jiġu tradotti jekk ma jkunux bid-Daniż.

Madankollu, skont il-Konvenzjoni Nordika dwar il-Lingwi, certi dokumenti jistgħu jiġu aċċettati bil-Finlandiż, bl-Iżlandiż, bin-Norvegiż u bl-Iżvediz. Dan japplika b'mod partikolari għaċ-ċertifikati tal-bidla tal-isem, għall-permess għall-użu ta' isem, għall-approvazzjoni ta' isem, għaċ-ċertifikati taż-żwieġ, għaċ-ċertifikati tal-unjoni ċivili, għaċ-ċertifikati ta' stat ċivili, għad-digriet ta' divorzju, għall-ordnijiet ta' separazzjoni u għas-sentenzi relatati mad-divorzju, is-separazzjoni jew l-annullament taż-żwieġ, u għas-sentenzi li jiddikjaraw li żwieġ jew unjoni ċivili rreġistrata hija rikonossuta bħala li ma għadhiex teżisti. Barra minn hekk, dokumenti relatati mal-ipproċessar ta' każijiet li jikkonċernaw isem persuna jistgħu jiġu aċċettati bil-Ġermaniż jew bl-Ingliż.

Id-dokumenti li jikkonfermaw in-nuqqas ta' fedina penali jistgħu jiġu aċċettati bl-Ingliż ukoll.

F'każijiet speċifiċi, madankollu, awtorità tista' tippermetti dokumenti f'lingwi oħra, iżda mhija obbligata li tirrikonoxxi l-ebda lingwa oħra għajr dawk elenkati hawn fuq.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

L-awtoritajiet Daniżi identifkaw dawn li ġejjin bħala dokumenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament:

in-nuqqas ta' fedina penali;

il-prova ta' residenza;

ir-rekord individwali ta' persuna fir-Registru tal-Popolazzjoni Ċentrali (*personattest*);

iċ-ċertifikat tat-twelid u tal-magħmudija (*fødsels- og døbsattest*);

iċ-ċertifikat taż-żwieġ;

iċ-ċertifikat ta' benedizzjoni għaž-żwieġ;

iċ-ċertifikat tal-magħmudija (*døbsattest*);

iċ-ċertifikat tat-twelid (*fødselsattest*) (ma għadux joħroġ imma għadu validu);

iċ-ċertifikat tat-twelid u tal-isem (*fødsels- og navneattest*) (ma għadux joħroġ imma għadu validu);

iċ-ċertifikat tal-isem (*navneattest*) (ma għadux joħroġ imma għadu validu);

iċ-ċertifikat tal-mewt u tal-funeral (jinharġu biss f'certi każijiet meta jkun meħtieġ ċertifikat għal ċittadin li miet qabel l-1 ta' April 1968, jiġifieri dakinhar li nħolog ir-Registru Ċentrali tal-Popolazzjoni);

iċ-ċertifikat tal-bidla fl-isem;

il-permess għall-użu ta' isem;

l-approvazzjoni ta' isem;

iċ-ċertifikat tal-unjoni ċivili;

ċertifikati tal-istat ċivili;

id-digriet tad-divorzju;

l-ordni tas-separazzjoni;

sentenza

li tiddikjara divorzju;

li tiddikjara separazzjoni;

li tiddikjara annullament taż-żwieġ;

li tagħti l-effett li żwieġ jiġi rikonossut bħala li m'għadux jeżisti;

li tagħti l-effett li unjoni ċivili rreġistrata tiġi rikonossuta bħala li m'għadhiex teżisti.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajjnuna adatta għat-traduzzjoni

Din li ġejja hija lista tad-dokumenti Daniżi li jista' jiġi mehmuż anness lingwistiku magħhom bħala għajjnuna adatta għat-traduzzjoni:

in-nuqqas ta' fedina penali;

il-prova ta' residenza;

ir-rekord individwali ta' persuna fir-Registru tal-Popolazzjoni Ċentrali (*personattest*);

iċ-ċertifikat tat-twelid u tal-magħmudija (*fødsels- og døbsattest*);

iċ-ċertifikat taż-żwieġ;

iċ-ċertifikat ta' benedizzjoni għaž-żwieġ;

iċ-ċertifikat tal-magħmudija (*døbsattest*);

iċ-ċertifikat tal-unjoni ċivili;

iċ-ċertifikati tal-istat ċivili.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Fid-Danimarka ma hemm l-ebda lista ta' tradutturi/interpreti għad-dispożizzjoni tal-pubbliku.

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

L-awtorità li harget iċ-ċertifikat jew id-dokument tista' f'certi każijiet toħroġ kopja konfermatorja. Barra minn hekk, awtorità li tkun ħadet f'idejha l-kompitu tal-awtorità emittenti tista' f'certi każijiet toħroġ ukoll kopja konfermatorja.

Nutar fil-qradi Daniži jista' wkoll joħroġ kopja konfermatorja taċ-ċertifikat jew tad-dokument.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Normalment kopja konfermatorja turi liema awtorità tkun ikkonfermat il-kopja, jew permezz ta' timbru minn municipalità jew permezz ta' ċertifikazzjoni notarili.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

F'xi każijiet, kopja konfermatorja jkollha "KOPJA" stampata fuqha.

L-aħħar aġġornament: 12/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - il-Kroazja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Ir-Repubblika tal-Kroazja taċċetta biss id-dokumenti pubbliċi li jkunu bil-Kroat, jiġifieri ma taċċettax dokumenti pubbliċi f'lingwi uffiċjali oħra tal-Istati Membri tal-UE.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Il-lista ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament:

- ċertifikat tat-twelid (*rodni list*) (Anness I)
- ċertifikat tal-mewt (*smrtni list*) (Anness III)
- ċertifikat taż-żwieġ (*vjenčani list*) (Anness IV)
- ċertifikat tal-istat ta' ġuvni/xejba (*potvrda o slobodnom bračnom stanju*) (Anness VI)
- ċertifikat ta' unjoni ċivili (*potvrda o životnom partnerstvu*) (Anness VII)
- ċertifikat ta' domicilju u/jew ta' residenza (*uvjerenje o prebivalištu i/ili boravištu*) (Anness X)
- ċertifikat ta' nuqqas ta' fedina penali (*potvrda o nepostojanju kaznene evidencije*) (Anness XI)

Nota: Id-dokumenti pubbliċi msemmija fl-Annessi I-VII jinħarġu mill-Ministeru għall-Amministrazzjoni Pubblika (*Ministarstvo uprave*), dawk imsemmija fl-Anness X jinħarġu mill-Ministeru għall-Intern (*Ministarstvo unutarnjih poslova*) u dawk imsemmija fl-Anness XI jinħarġu mill-Ministeru għall-Ġustizzja (*Ministarstvo pravosuđa*).

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

Il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża formoli standard multilingwi bħala għajnuna xierqa għat-traduzzjoni:

- ċertifikat tat-twelid (Anness I)
- ċertifikat tal-mewt (Anness III)
- ċertifikat taż-żwieġ (Anness IV)
- ċertifikat tal-istat ta' ġuvni/xejba (Anness VI)
- ċertifikat ta' unjoni ċivili (Anness VII)
- ċertifikat ta' domicilju u/jew residenza (Anness X)
- ċertifikat ta' nuqqas ta' fedina penali (Anness XI)

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Skont il-liġi Kroata, l-interpreti tal-qorti għandhom il-kwalifiki biex jaqgħu traduzzjonijiet iċċertifikati.

Hoġqa aġġornata tal-interpreti tal-qorti ippubblikata fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru għall-Ġustizzja:

<https://pravosudje.gov.hr/UserDocImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/Popis%20stalnih%20sudskih%20umaca.pdf>

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jaqgħu kopji ċċertifikati

Skont il-liġi Kroata, in-nutara jistgħu jaqgħu kopji ċertifikati ta' dokumenti pubbliċi (*javni bilježnici*); il-lista ta' dawk kwalifikati - magħrufa bħala d-direttorju tan-nutara (*Imenik javnih bilježnika*) - qiegħda f'idejn il-Bord tal-Amministrazzjoni (*Upravni odbor*) tal-Kamra tan-Nutara tal-Kroazja (*Hrvatska javnobilježnička komora*) u wieħed jista' jaraha fuq is-sit elettroniku tal-Kamra - <http://www.hjk.hr/Uredi>

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

It-traduzzjonijiet u l-kopji iċċertifikati jistgħu jiġu identifikati permezz ta' verifika viżwali ordinarja, għaliex kull traduzzjoni jew kopja għandha t-timbru ta' interpretu tal-qorti jew ta' nutar, li b'mod ċar jindika li d-dokument ikkonċernat huwa traduzzjoni jew kopja.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Il-karatteristika speċifika ta' kopja iċċertifikata hija t-timbru tan-nutar li jkun fassalha.

L-aħħar aġġornament: 26/08/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - Latvja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Il-Latvjan.

Jistgħu jsiru eċċezzjonijiet f'ċerti każijiet definiti b'mod ristrett ħafna mil-liġi: il-liġi dwar l-Immigrazzjoni (*Imigrācijas likums*), pereżempju, tiddikjara li għall-approvazzjoni ta' sponsorizzazzjonijiet jew l-estensjoni ta' permessi ta' residenza, id-dokumenti meħtieġa (eż. ċertifikat ta' assenza ta' rekord kriminali, kopji ta' dokumenti li jaqgħu prova ta' parentela jew affinità, jew dokumenti oħra meħtieġa mil-legiżlazzjoni Latvjana) jistgħu jiġu pprezentati bil-Latvjan, bl-Ingliż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż jew bir-Russu.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Twelid: iċ-ċertifikat tat-twelid (*dzimšanas apliecība*) jew estratt mir-reġistru tat-twelid (*izziņa no dzimšanas reģistra*) maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili (*Dzimsarakstu departaments*) tal-Ministeru tal-Ġustizzja; ċertifikat tat-twelid jew estratt mir-reġistru tat-twelid maħruġ mill-uffiċċju tar-reġistru ċivili (*Dzimsarakstu nodaļa*) ta' awtorità lokali; estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni (*izziņa no ledzīvotāju reģistra*) maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni (*Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde*); ċertifikat tat-twelid (originali jew duplikat) jew estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Li persuna tkun ħajja: ċertifikat maħruġ minn nutar (*zvērināts notārs*); ċertifikat maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Mewt: ċertifikat tal-mewt (*miršanas apliecība*) jew estratt tar-reġistru tat-twelid (*izziņa no miršanas reģistra*) maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja; ċertifikat tal-mewt jew estratt mir-reġistru għall-imwiet maħruġ mill-Uffiċċju tar-reġistru ċivili ta' awtorità lokali; estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; ċertifikat tal-mewt (originali jew duplikat) jew estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Isem: ordni ta' bidla ta' isem u / jew kunjom (*lēmums par uzvārda maiņu un/vai vārda maiņu*) maħruġa mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja; ċertifikat maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja; estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Żwieġ, inkluża l-kapaċità li persuna tiżżewweġ: att taż-żwieġ (*laulības apliecība*) jew estratt tar-reġistru taż-żwieġ (*izziņa no laulības reģistra*) maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja; att taż-żwieġ jew estratt mir-reġistru taż-żwieġ maħruġ mill-Uffiċċju tar-reġistru ċivili ta' awtorità lokali; att taż-żwieġ maħruġ minn ministru ta' wieħed mid-denominazzjonijiet reliġjużi elenkati fil-Liġi Ċivili (*Civillikums*); estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; att taż-żwieġ (originali jew duplikat) jew estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Il-Latvja ma tipprovdi dokumenti li jiċċertifika l-kapaċità li persuna tiżżewweġ. Minflok tali ċertifikat, persuna tista' titlob informazzjoni dwar l-istat ċivili tagħha.

Divorzju jew annullament taż-żwieġ: dokument notarili (*notariāls akts*) li jiċċertifika d-divorzju (*laulības šķiršanas apliecība*); deċiżjoni tal-Qorti (*tiesas nolēmums*); estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; ċertifikat maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż; estratt mir-reġistru taż-żwieġijiet maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja li juri d-divorzju; estratt mir-reġistru taż-żwieġijiet maħruġ mill-Uffiċċju tar-reġistru ċivili tal-awtorità lokali li juri d-divorzju.

Paternità/maternità: sentenza tal-qorti: estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Adozzjoni: deċiżjoni ta' qorti: estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni.

Domiciġliju u/jew residenza: estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż; estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn awtorità lokali.

Nazzjonalità: estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Assenza ta' rekord kriminali: Estratt mir-reġistru ta' kundanni kriminali (*izziņa no sodu reģistra*) maħruġ miċ-Ċentru tal-Infurmazzjoni (*Informācijas centrs*) tal-Ministeru tal-Intern; ċertifikat maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

Twelid: ċertifikat tat-twelid jew estratt tar-reġistru maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja; ċertifikat tat-twelid jew estratt mir-reġistru tat-twelid maħruġ mill-Uffiċċju tar-reġistru ċivili ta' awtorità lokali; estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; ċertifikat tat-twelid (originali jew duplikat) jew estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Li persuna tkun haġja: ċertifikat maħruġ minn nutar; ċertifikat maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Mewt: ċertifikat tal-mewt jew estratt tar-reġistru għall-imwiet maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja; ċertifikat tal-mewt jew estratt mir-reġistru għall-imwiet maħruġ mill-Uffiċċju tar-reġistru ċivili ta' awtorità lokali; estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; ċertifikat tal-mewt (originali jew duplikat) jew estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Żwieġ: att taż-żwieġ jew estratt tar-reġistru taż-żwieġ maħruġ mid-Dipartiment tar-Reġistru Ċivili tal-Ministeru tal-Ġustizzja; att taż-żwieġ jew estratt mir-reġistru taż-żwieġ maħruġ mill-Uffiċċju tar-reġistru ċivili ta' awtorità lokali; att taż-żwieġ maħruġ minn ministru ta' wieħed mid-denominazzjonijiet reliġjużi elenkati fil-Liġi Ċivili; estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; att taż-żwieġ (originali jew duplikat) jew estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Stat ċivili: estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

Domiciġliju u / jew residenza: estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ mill-Uffiċċju għaċ-Ċittadinanza u għall-Kwistjonijiet ta' Migrazzjoni; estratt tar-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż; estratt mir-reġistru tal-popolazzjoni maħruġ minn awtorità lokali.

Assenza ta' rekord kriminali: Estratt mir-reġistru ta' kundanni kriminali maħruġ miċ-Ċentru tal-Infurmazzjoni tal-Ministeru tal-Intern; ċertifikat maħruġ minn missjoni diplomatika jew konsulari Latvjana barra mill-pajjiż.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Ma hemmx listi bħal dawn, minhabba li fil-Latvja traduzzjoni tista' tiġi ċċertifikata minn kwalunkwe persuna fiżika li tassumi responsabbiltà skont il-procedura stabbilita bil-liġi għal kwalunkwe dannu kkawżat minn żbalji fit-traduzzjoni tad-dokument.

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

Il-kopji ta' dokumenti jistgħu jiġu awtentikati minn nutar; salv fejn il-leġiżlazzjoni tirrikjedi li kopja trid tiġi awtentikata minn nutar, il-preċiżjoni tagħha tista' tiġi awtentikata wkoll mill-organizzazzjoni kkonċernata ([il-Liġi dwar il-forza legali tad-dokumenti](#) (*Dokumentu juridiskā spēka likuma*), Artikolu 6).

L-eżattezza ta' kopja ta' dokument tista' wkoll tiġi awtentikata mill-persuna fiżika li hija l-awtur tad-dokument. Persuna fiżika tista' wkoll tawtentika l-preċiżjoni ta' kopja ta' dokument li hija tkun iċċeviet minn persuna fiżika jew minn organizzazzjoni oħra, salv fejn il-leġiżlazzjoni tkun teħtieġ il-kunsens tal-awtur.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

It-traduttur jawtentika l-preċiżjoni tat-traduzzjoni fl-aħħar paġna tat-traduzzjoni, wara t-test, bil-Latvjan. It-traduttur idahħal il-kliem TULKOJUMS PAREIZS ("akkuratezza tat-traduttur") b'ittri kapitali, l-isem, il-kunjom u n-numru tal-identità personali, il-firma tat-traduttur, l-isem tal-post tal-awtentikazzjoni, u d-data tal-awtentikazzjoni (ara [r-Regolament tal-Kabinett Nru 291 dwar il-proċeduri għall-awtentikazzjoni ta' traduzzjonijiet ta' dokumenti fil-lingwa uffiċjali](#) (*Ministru kabineta noteikums Nr.291 Kārtība, kādā apliecināmi dokumentu tulkojumi valsts valodā*)).

Rekwiżiti simili japplikaw għal kopji awtentikati (ara l-punt li jmiss).

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Il-kelma KOPIJA ("kopja") trid tiddaħħal b'ittri kapitali fir-rokna leminija ta' fuq fl-ewwel paġna. Iċ-ċertifikat jikkonsisti fil-kliem KOPIJA PAREIZA ("kopja preċiża"), miktuba b'ittri kapitali; it-titolu uffiċjali shiħ tal-uffiċjal li jawtentika l-preċiżjoni tal-kopja (inkluż l-isem shiħ tal-organizzazzjoni u jekk meħtieġ informazzjoni oħra li tippermetti li l-persuna tkun identifikata b'mod inekwivoku), il-firma tal-uffiċjal, u l-isem tal-uffiċjal f'forma li tinqara; u d-data tal-awtentikazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 17/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew

kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - Litwanja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Il-lingwa tal-Istat tar-Repubblika tal-Litwanja hija l-Litwan.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi f'hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

L-Artikolu 24(1)(b):

- a) iċ-ċertifikat tat-twelid (maħruġ bejn l-1 ta' Jannar 1992 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord tat-twelid (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
- b) dikjarazzjoni notarizzata li persuna fiżika tkun ħajja u f'post partikolari;
ċertifikazzjoni li persuna hija ħajja u f'post partikolari (maħruġa mill-Bord tal-Fond Statali tal-Assigurazzjoni Soċjali)
- c) iċ-ċertifikat tal-mewt (maħruġ bejn l-1 ta' Jannar 1992 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord tal-mewt (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
- d) ċertifikat ta' bidla tal-isem, tal-kunjom jew tan-nazzjonalità (maħruġ bejn l-4 ta' Diċembru 2005 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord li temenda jew tissupplimenta rekord ta' stat ċivili (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017)
- e) Żwieġ:

iċ-ċertifikat tal-mewt (maħruġ bejn l-1 ta' Jannar 1992 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord taż-żwieġ (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)

Kapaċità li persuna tiżżewweġ:

Ċertifikat ta' ebda impediment għaž-żwieġ

Ċertifikat konsulari tal-istatus tal-familja

Ċertifikat tal-istatus tal-familja

- f) iċ-ċertifikat tad-divorzju (maħruġ bejn l-1 ta' Jannar 1992 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord tad-divorzju (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
sentenza tal-Qorti relatata ma' divorzju jew annullament
ma jinħareġ l-ebda dokument biex jikkonferma separazzjoni
- g) –
- h) –

i) iċ-ċertifikat tat-twelid (maħruġ bejn l-1 ta' Jannar 1992 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord tat-twelid (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
talba kongunta notarizzata minn missier jew omm li tirrikonoxxi l-paternità ta' wildhom
sentenza tal-Qorti li tistabbilixxi l-maternità/il-paternità;
sentenza tal-Qorti dwar kontestazzjoni ta' paternità/maternità;

j) iċ-ċertifikat tat-twelid (maħruġ bejn l-1 ta' Jannar 1992 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord tat-twelid (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
sentenza tal-Qorti dwar adozzjoni

k) ċertifikat tal-post tar-residenza ddikjarat
Ċertifikat tad-dettalji personali mir-Registru tal-Popolazzjoni

l) il-passaport/il-karta tal-identità personali
iċ-ċertifikat tat-twelid (maħruġ bejn l-1 ta' Jannar 1992 u l-1 ta' Jannar 2017)
estratt li jikkonferma rekord tat-twelid (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
Digriet jew sentenzi dwar akkwizizzjoni, telf jew irkupru ta' nazzjonalità

m) ċertifikat li jkun fih informazzjoni dwar persuna fiżika mir-registru ta' persuni ssuspettati, persuni akkużati u persuni kkundannati

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

L-Artikolu 24(1)(c)

- a) estratt li jikkonferma rekord tat-twelid (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
- b) -
- c) estratt li jikkonferma rekord tal-mewt (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
- d) -
- e) estratt li jikkonferma rekord taż-żwieġ (maħruġ mill-1 ta' Jannar 2017 'il quddiem)
Ċertifikat ta' ebda impediment għaž-żwieġ
- k) ċertifikat tal-post tar-residenza ddikjarat
Ċertifikat tad-dettalji personali mir-Registru tal-Popolazzjoni
- m) ċertifikat li jkun fih informazzjoni dwar persuna fiżika mir-registru ta' persuni ssuspettati, persuni akkużati u persuni kkundannati

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Ma hemm l-ebda lista ta' tradutturi ċertifikati.

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

- in-nutara

- l-entitajiet statali u municipali (għal kopji tad-dokumenti maħruġa minnhom).

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Ma hemm l-ebda traduzzjoni ċċertifikata jew rekwiżiti speċifiċi għal traduzzjonijiet jew kopji ċċertifikati tagħhom. Fil-prattika, id-dokumenti normalment jiġu tradotti minn aġenziji tat-traduzzjoni jew tradutturi, għalhekk ikun indikat fuq id-dokument li għe tradott minn aġenzija tat-traduzzjoni jew traduttur. F'kazijiet individwali, it-traduzzjoni tista' tiġi ċċertifikata mill-firma tat-traduttur jew l-eżattezza tagħha tista' tiġi ċċertifikata minn nutar.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Meta dokument ikun iċċertifikat minn entità statali jew municipali:

il-kopja tad-dokument maħruġ minnha jkollha marka ta' ċertifikazzjoni fl-aħħar, li jkun fiha l-kliem "kopja konformi"/"estratt konformi", flimkien mad-data u t-titlu tal-impjeg, il-firma, l-isem jew l-inizjali u l-kunjom tal-kap jew persuna awtorizzata oħra tal-entità li tiċċertifika l-awtenticità tal-kopja jew tal-estratt.

Jekk l-awtentività ta' kopja stampata ta' dokument elettroniku tiġi ċertifikata permezz tal-għodod tal-IT, il-marka ta' ċertifikazzjoni tal-persuna ġuridika awtorizzata biex tiċċertifikaha tikkonsisti fil-kliem "kopja konformi", l-isem tal-persuna ġuridika awtorizzata li tiċċertifikaha u d-data. Il-marka ta' ċertifikazzjoni tista' titwaħħal ukoll bit-timbru.

Il-mudell taċ-ċertifikat notarili jrid jimtela: bid-data tal-att notarili, isem l-uffiċċju tan-nutar li qed jeżegwixxi l-att notarili, isem u kunjom in-nutar, in-numru tar-reġistru notarili tal-att notarili, l-onorarju tan-nutar għall-att notarili (meta n-nutar jirrinunzja għall-onorarju għandu jkteb il-kliem "onorarju rinunzjat"), il-ħlas għal-verifika fir-reġistri statali, il-ħlas lir-reġistri statali, il-ħlas għal kull servizz ieħor li sar fuq it-talba tal-klijent u l-firma tan-nutar.

Rekord li jikkonferma l-awtentività ta' kopja/estratt:

" _____ 20 _____

Jien, _____, b'dan niċċertifika li din hija kopja konformi tad-dokument ipprovdut.

Nru tar-reġistru notarili: _____

Onorarju tan-nutar: _____

Flas(ijiet) għal servizzi oħrajn li saru fuq talba tal-klijent: _____

Il-firma tan-nutar"

L-aħħar aġġornament: 23/08/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - Ungerja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1) BI-Ungeriz.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

(a) it-twelid:

ċertifikat tat-twelid

(b) il-ħajja:

ċertifikat li l-persuna għadha ħajja

(c) il-mewt:

ċertifikat tal-mewt, ordni tal-qorti li tiddikjara l-preżunzjoni tal-mewt, ordni tal-qorti li tirreġistra mewt

(d) l-isem: ċertifikat ta' bidla fl-isem

(e) iż-żwieġ, inklużi l-kapaċità għaž-żwieġ u l-istat ċivili:

ċertifikat taż-żwieġ, ċertifikat tal-istat ċivili

(f) id-divorzju, is-separazzjoni ġudizzjarja jew l-annullament taż-żwieġ

sentenza tal-qorti dwar divorzju, sentenza tal-qorti dwar annullament taż-żwieġ, sentenza tal-qorti dwar il-validità ta' żwieġ, sentenza tal-qorti li tistabbilixxi eżistenza jew nuqqas ta' eżistenza ta' żwieġ

(g) is-shubija reġistrata, inkluża l-kapaċità li persuna tidhol fi shubija reġistrata u fi status ta' shubija reġistrata:

ċertifikat tas-shubija reġistrata, ċertifikat tal-istat ċivili

(h) ix-xoljiment ta' shubija reġistrata, separazzjoni ġudizzjarja jew annullament ta' shubija reġistrata:

ordni li tistabbilixxi x-xoljiment ta' shubija reġistrata minn nutar

(i) il-filjazzjoni:

ċertifikat tat-twelid, sentenza tal-qorti li tistabbilixxi l-paternità, ordni tal-qorti jew sentenza li tirribatti l-preżunzjoni ta' paternità, sentenza tal-qorti li tistabbilixxi l-maternità

(j) l-adozzjoni:

ordni ta' adozzjoni għal awtorità ta' tutela, sentenza tal-qorti li xxolji adozzjoni

(k) id-domicilju u/jew ir-residenza:

karta tar-residenza uffċjali

(l) nazzjonalità:

ċertifikat tan-nazzjonalità

(m) in-nuqqas ta' fedina penali: estratt mir-rekord ġudizzjarju

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

(1) ċertifikat tat-twelid, ċertifikat tal-mewt, ċertifikat taż-żwieġ u ċertifikat tas-shubija reġistrata maħruġin wara l-1 ta' Lulju 2014, sakemm il-kontenut taċ-ċertifikat ma jkunx inbidel qabel il-ħruġ tal-formola standard

(2) ċertifikat li l-persuna għadha ħajja

(3) ċertifikat tal-istat ċivili

(4) karta tar-residenza uffċjali

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalfikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

FI-Ungerja, traduzzjoni ċertifikata hija kwalunkwe traduzzjoni ta' dak it-tip prodotta mill-organizzazzjoni awtorizzata biex tipproduċi traduzzjonijiet iċċertifikati. F'ċirkostanzi ġenerali, l-Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u ċ-Ċertifikazzjoni (*Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt.*, jew *OFFI Zrt.*) biss jista' jipproduċi traduzzjonijiet iċċertifikati skont il-liġi fl-Ungerja.

In-nutara li għandhom il-liċenzja biex ifasslu dokumenti b'lingwa barranija jistgħu jipproduċu traduzzjonijiet iċċertifikati f'dik il-lingwa ta' dokumenti pubbliċi u l-annessi tagħhom fi kwistjonijiet li jaqgħu fil-kompetenza ta' nutar jew jiċċertifikaw il-preċiżjoni tat-traduzzjonijiet ta' dawn id-dokumenti. Tista' tfittex nutar b' liċenzja lingwistika fis-sit web li ġej: <https://start.mokk.hu/kozjegyzokereso.html>.

Uffiċjal konsulari ta' karriera tal-Ungerja awtorizzat mill-ministru għall-affarijiet barranin biex iwettaq ċerti kompiti notarili jista' jfassal ċertifikat konsulari biex jiċċertifika traduzzjoni, inkluża traduzzjoni prodotta minn dak l-istess uffiċjal. Il-lista attwali tal-uffiċjali konsulari awtorizzati biex joħroġu ċ-ċertifikati tinsab hawnhekk: <http://www.kormany.hu/hu/kulgzadasagi-es-kulugyminiszterium/kulkepviseletek>.

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċertifikati

Fil-prinċipju, kull korp huwa awtorizzat jagħmel kopji ċertifikati skont ir-regoli ta' proċedura tiegħu u fil-qasam ta' responsabbiltà tiegħu.

In-nutara jistgħu joħroġu ċertifikat li jiddikjara li kopja tkun identika għal dokument ipprezentat lilhom.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Traduzzjonijiet iċċertifikati prodotti minn OFFI Zrt.:

A. Elementi użati mit-2 ta' Lulju 2018 'il quddiem:

1. L-OFFI jipprepara t-traduzzjonijiet iċċertifikati tiegħu fuq karta tas-sigurtà ta' 210 x 297 mm, imdawra b'bordura ta' disinn guilloche u li fiha elementi li tista' tarahom biss meta jitkabbar għal bosta drabi d-daqs oriġinali.
2. It-test jinsab fi ħdan il-bordura kkulurita bil-klaret, u 'l fuq minnha hemm stampata l-arma tal-Ungerija, u l-isem u l-logo tal-kumpanija. Il-kodiċi uniku li jidentifika d-dokument huwa inkluż fl-ewwel linja fi ħdan il-bordura klaret u fuq il-linja 'l fuq mill-klawżola ta' ċertifikazzjoni.
3. It-traduzzjoni iċċertifikata stampata fuq folja separata tinhemeż **bl-użu ta' stapler** għad-dokument awtentiku tradott jew kopja ċċertifikata tiegħu u l-istaple jiġi ssiġillat b'**tikketta tas-sigurtà** kwadra ta' 30 x 25 mm **li jkollha l-logo OFFI, strixxa olografika u numru tas-serje uniku**. Din it-tikketta tiffirma parti essenzjali miċ-ċertifikazzjoni.
4. Għal traduzzjoni minn lingwa barranija għall-Ungeriz, il-klawżola ta' ċertifikazzjoni li ġeja tkun inkluża bl-Ungeriz fuq it-traduzzjoni:
"L-Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u ċ-Ċertifikazzjoni jicċertifika li din it-traduzzjoni iċċertifikata tikkorrispondi eżattament għat-test tad-dokument meħmuż. L-Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u ċ-Ċertifikazzjoni ma jassumi l-ebda responsabbiltà għall-awtentikità u l-kontenut tad-dokument li jiffirma l-bażi għat-traduzzjoni."

Dan huwa segwit mill-post u d-data tal-ħruġ, il-firma awtentika b'linka blu, timbru tal-isem u l-kliem "f'isem l-uffiċċjal kap eżekuttiv".

Għal traduzzjoni lejn lingwa barranija, il-klawżola ta' ċertifikazzjoni msemmija hawn fuq tiġi inkluża fit-traduzzjoni fil-lingwa xierqa.

B. Elementi użati qabel it-2 ta' Lulju 2018:

L-elementi u l-klawżoli ta' ċertifikazzjoni huma l-istess bħal dawk deskritti fil-punt A, bid-differenzi li ġejjin:

1. Barcode stampat u identifikatur uniku jidher fuq in-naħa ta' wara tal-karta tas-sigurtà fir-rokna ta' fuq tal-lemin.
2. It-traduzzjoni iċċertifikata stampata fuq karta separata tinhemeż mad-dokument awtentiku tradott jew ma' kopja ċċertifikata tiegħu bi spaga ħamra, bajda u ħadra, bit-truf tagħha jkunu mwaħħlin mad-dokument permezz tat-tikketta OFFI iċċertifikata, li tkun ittimbrata bit-timbru uffiċċjali tal-OFFI b'tali mod li jkun impossibbli li jiġu separati d-dokumenti mingħajr ma ssir ħsara lit-tikketta.
3. Għal traduzzjoni minn lingwa barranija lejn l-Ungeriz, il-klawżola ta' ċertifikazzjoni bl-Ungeriz fuq it-traduzzjoni tkun segwita mill-post u d-data tal-ħruġ, il-firma awtentika b'linka blu u t-test "f'isem l-uffiċċjal kap eżekuttiv".

3. Il-karatteristiċi ta' traduzzjonijiet awtentikati b'mod elettroniku mill-OFFI

Id-dehra tat-traduzzjoni u t-test tat-timbru ta' ċertifikazzjoni jkunu l-istess bħal dawk tal-verżjoni fuq il-karta.

It-traduzzjoni iċċertifikata b'mod elettroniku tinżamm f'folder (f'format .es3 jew .dosszie) prodott minn OFFI, li fih ukoll il-fajl oriġinali mibgħut għat-traduzzjoni.

Minbarra t-traduzzjoni iċċertifikata b'mod elettroniku u ffirmata b'mod elettroniku bit-timbru elettroniku tal-OFFI (f'format.pdf), il-fajl oriġinali mibgħut għat-traduzzjoni li jinsab fil-folder iżomm l-awtentikità tiegħu wkoll.

Il-fajl oriġinali u l-fajl li fih it-traduzzjoni jitqiegħdu fil-folder b'tali mod li s-separazzjoni tal-fajls teqred iċ-ċertifikazzjoni, u b'hekk il-fajls li jappartjenu flimkien jkunu "mehmużin" b'mod sikur ma' xulxin.

Ċertifikazzjoni elettronika tiggarrantixxi li t-traduzzjoni kienet prodotta minn OFFI Zrt., li l-kontenut tal-fajls ma nbidilx minn meta saret iċ-ċertifikazzjoni u li t-test tat-traduzzjoni mitmuma jkollu l-istess kontenut bħal fit-test mibgħut għat-traduzzjoni.

Traduzzjonijiet iċċertifikati prodotti minn nutar:

Traduzzjonijiet iċċertifikati prodotti min-nutara jiġu identifikati bl-użu tan-numru tal-każ notarij. It-traduzzjoni trid tinkiteb fuq id-dokument oriġinali jew tkun meħmuża miegħu. In-nutara jicċertifikaw traduzzjoni ta' dokument oriġinali billi jżidu klawżola ta' ċertifikazzjoni fl-aħħar tat-traduzzjoni.

Traduzzjonijiet iċċertifikati prodotti minn uffiċċjali konsulari ta' karriera:

It-traduzzjoni trid tinkiteb fuq id-dokument oriġinali jew tkun meħmuża miegħu u mat-traduzzjoni tiżdied klawżola ta' ċertifikazzjoni. Fl-aħħar nett, trid tiżdied klawżola li tiċċertifika li t-traduzzjoni tikkorrispondi eżattament mad-dokument oriġinali fl-aħħar tat-traduzzjoni.

Jekk l-uffiċċjal konsulari ta' karriera jehmeż traduzzjoni mad-dokument oriġinali, dan irid isir bl-użu ta' spaga ħamra, bajda u ħadra mwaħħla b'tikketta bajda, ċirkolari, awtoadeżiva, li tkun ittimbrata miż-żewġ naħat bit-timbru numerat tar-rappreżentanza diplomatika.

It-test tal-klawżola ta' ċertifikazzjoni jgħid hekk:

B'dan niċċertifika li t-traduzzjoni pprezentata lili/imħejjija minni tikkorrispondi eżattament mad-dokument meħmuż fil-lingwa

.....

Il-klijent ħallas it-tariffa konsulari ta'

Numru tal-każ:

Magħmul fi:

timbru

firma

Il-klawżola tista' tiegħu forma oħra wkoll, sakemm ma tkunx tista' tiġi separata mid-dokument oriġinali jew mit-traduzzjoni u jkun fiha l-elementi obligatorji li ġejjin:

- (a) indikazzjoni tal-lingwa barranija li d-dokument ġie tradott minnha,
- (b) is-sottolinjatura tal-għażla xierqa fit-"traduzzjoni pprezentata lili/imħejjija minni", skont jekk l-uffiċċjal konsulari ikunx qed jicċertifika l-eżattezza ta' traduzzjoni pprezentata lili jew ikunx ipprepara t-traduzzjoni hu stess,
- (c) l-ammont tat-tariffa konsulari mħallsa,
- (d) in-numru tal-każ,
- (e) id-data,
- (f) it-timbru innumerat tar-rappreżentanza diplomatika,
- (g) il-firma tal-uffiċċjal konsulari ta' karriera,
- (h) l-indikazzjoni tal-kapaċità tiegħu bħala uffiċċjal konsulari ta' karriera.

Fid-data, is-sena u l-jum iridu jinkitbu wkoll bl-ittri fil-parentesi.

Il-klawżola normalment tiegħu l-forma ta' timbru fuq id-dokument jew fuq folja separata li ma tistax tiġi separata mid-dokument oriġinali jew mit-traduzzjoni.

Meta jkun meħtieġ, iċ-ċertifikazzjoni konsulari tista' tifassal ukoll b'lingwa barranija fil-parametri deskritti hawn fuq, jekk dan ikun aċċettat mill-awtoritajiet tal-pajjiż riċeventi.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Kopji ċċertifikati prodotti minn nutar:

Nutar jista' jiċċertifika kopja ta' dokument jekk id-dokument li l-kopja tkun saret minnu jkun jista' jinqara b'mod ċar. In-nutar iqabbel il-kopja mad-dokument oriġinali u jiċċertifika li l-kopja tikkorrispondi mal-oriġinal billi jdaħħal klawżola ta' ċertifikazzjoni fuq il-kopja.

Il-klawsola ta' ċertifikazzjoni trid tinkludi:

- (a) li l-kopja saret mid-dokument oriġinali, jew minn duplikazzjoni jew kopja uffċjali tiegħu,
- (b) jekk kienx hemm taxxa tal-boll fuq id-dokument ipprezentat,
- (c) jekk il-kopja tirrapprezentax biss parti mill-oriġinali,
- (d) jekk jidherx li kien hemm xi bidla, ħsara jew ċirkostanza oħra li tagħti lok għal tħassib id-dokument oriġinali.

Dawn ir-regoli jridu jiġu applikati *mutatis mutandis* għaċ-ċertifikazzjoni ta' kopja elettronika jew estratt prodott taħt is-superviżjoni tan-nutar minn dokument jew minn bażi tad-*data* elettronika, u għaċ-ċertifikazzjoni ta' kopja fuq il-karta jew estratt prodott minn dokument elettroniku. In-nutar jiffirma l-kopja elettronika jew l-estratt b'firma elettronika kwalifikata. M'hemm b'żonn li tiżdied klawżola ta' ċertifikazzjoni ma' duplikazzjoni elettronika ċertifikata jew kopja elettronika ċertifikata jekk din tiġi prodotta minn dokument fuq karta mhux danneġġata jew minn dokument notarili elettroniku u jkun fiha id-dokument sħiħ, il-firma elettronika kwalifikata tan-nutar u kronogramma.

Kopji ċertifikati prodotti minn qorti:

Kopja prodotta mill-qorti minn dokument ipprezentat lill-qorti jew kopja prodotta xi mkien ieħor u pprezentata lill-qorti għaċ-ċertifikazzjoni jrid ikun fiha dan li ġej:

- (a) il-frazi "kopja konformi:",
- (b) il-firma tal-persuna li hejjiet il-kopja,
- (c) it-timbru tal-qorti,
- (d) il-hin u d-data ta' meta saret il-kopja.

Jekk il-fajl tal-każ ikun disponibbli bħala dokument elettroniku, ir-regoli ta' hawn fuq iridu jiġu applikati meta ssir kopja fuq il-karta bbażata fuq kopja stampata tad-dokument elettroniku. Jekk tintalab kopja fuq il-karta ta' deċiżjoni tal-qorti maħluqa bħala dokument elettroniku, il-kopja trid turi l-kronogramma u l-firma elettronika fuq id-dokument elettroniku, kif ukoll tindika l-persuna li l-firma elettronika tagħha tidher fid-dokument elettroniku.

L-aħħar aġġornament: 02/09/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - Malta

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Il-lingwi aċċettati minn Malta huma l-Malti u l-Ingliż

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Il-lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament huma ċ-Ċertifikat tat-Twelid, Ċertifikat tal-Istat Ċivili, Ċertifikat taz-Zwieġ, Ċertifikat ta' Unjoni Ċivili, Ċertifikat tal-Mewt u Ċertifikat ta' Kondotta.

L-aħħar aġġornament: 20/02/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - Polonja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Pollakk

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

- 1) ċertifikat tat-twelid imqassar;
- 2) ċertifikat tat-twelid sħiħ;
- 3) deċiżjoni tal-qorti li tistabbilixxi l-kontenut ta' fajl ta' Uffiċċju tar-Registru;
- 4) ċertifikat notarizzat li persuna għadha ħajja;
- 5) ċertifikat tal-mewt imqassar;
- 6) ċertifikat tal-mewt sħiħ;
- 7) sentenza tal-qorti dwar preżunzjoni ta' mewt;
- 8) sentenza tal-qorti li tħassar id-deċiżjoni dwar preżunzjoni ta' mewt;
- 9) sentenza tal-qorti dwar dikjarazzjoni ta' mewt;
- 10) sentenza tal-qorti li tħassar id-deċiżjoni dwar dikjarazzjoni ta' mewt;
- 11) deċiżjoni tal-kap tal-Uffiċċju tar-Registru dwar tibdil fl-isem u l-kunjom;
- 12) ċertifikat taz-żwieġ imqassar;
- 13) ċertifikat taz-żwieġ sħiħ;
- 14) ċertifikat tal-istat ċivili;
- 15) ċertifikat li ma hemm l-ebda impediment għaż-żwieġ skont il-liġi Pollakka;
- 16) sentenza tal-qorti li tawtorizza mara taħt it-tmintax li tiżżewweġ;
- 17) sentenza tal-qorti li tippermetti persuna diżabbli mentalment jew persuna diżabbli intellettwalmentjew qraba bi żwieġ fil-linja diretta biex jidhru għaż-żwieġ;
- 18) sentenza tal-qorti li tistabbilixxi l-eżistenza ta' żwieġ;
- 19) sentenza tal-qorti li tistabbilixxi n-nuqqas ta' żwieġ;
- 20) sentenza tal-qorti fuq divorzju;
- 21) sentenza tal-qorti fuq separazzjoni legali;
- 22) sentenza tal-qorti fuq it-tmiem ta' separazzjoni legali;
- 23) sentenza tal-qorti dwar annullament taz-żwieġ;
- 24) sentenza tal-qorti dwar adozzjoni;
- 25) sentenza tal-qorti dwar it-tmiem ta' adozzjoni;
- 26) sentenza tal-qorti dwar paternità;

- 27) sentenza tal-qorti dwar maternità;
- 28) sentenza tal-qorti dwar iċ-ċaħda tal-paternità;
- 29) sentenza tal-qorti dwar iċ-ċaħda tal-maternità;
- 30) sentenza tal-qorti dwar filjazzjoni ineffettiva ta' wild;
- 31) sentenza tal-qorti li tħassar il-filjazzjoni ta' wild;
- 32) ċertifikat ta' registrazzjoni ta' residenza permanenti;
- 33) ċertifikat ta' registrazzjoni ta' residenza temporanja;
- 34) ċertifikat ta' soġġorn f'post speċifiku;
- 35) deċiżjoni dwar ir-rikonoxximent bħala ċittadin Pollakk;
- 36) deċiżjoni dwar l-għoti mill-gdid taċ-ċittadinanza Pollakka;
- 37) deċiżjoni li tikkonferma ċ-ċittadinanza Pollakka;
- 38) deċiżjoni dwar ir-rikonoxximent ta' ripatrijazzjoni;
- 39) ċertifikat ta' nuqqas ta' fedina penali fir-Registru Kriminali Nazzjonali maħruġ fuq talba tal-parti interessata;
- 40) ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet municipali lil ċittadini Pollakki li jgħixu fi Stati Membri oħra li jesprimu x-xewqa li jivvutaw jew li joħroġu bħala kandidati fl-elezzjonijiet għall-Parlament Ewropew jew l-elezzjonijiet municipali fl-Istat Membru ta' residenza tagħhom skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tad-Direttiva tal-Kunsill 93/109/KE tas-6 ta' Diċembru 1993 dwar arrangamenti dettaljati sabiex jiġi eżerċitat id-dritt għall-vot u għall-kandidatura fl-elezzjonijiet għall-Parlament Ewropew għaċ-ċittadini ta' l-Unjoni li joqgħodu fi Stat Membru li tiegħu ma jkunx ċittadini (ĠU L 329, 30.12.1993, p.34-38) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 20 Volum 001 p.7- 11) u d-Direttiva tal-Kunsill 94/80/KE tad-19 ta' Diċembru 1994 li tistipula arrangamenti dettaljati għall-eżerċizzju tad-dritt tal-vot u tal-kandidatura fl-elezzjonijiet municipali minn ċittadini ta' l-Unjoni li jgħixu fi Stat Membru li tiegħu mhumiex ċittadini (ĠU L 368, 31.12.1994, p.38).

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

- 1) ċertifikat tat-twelid imqassar;
- 2) ċertifikat taż-żwieġ imqassar;
- 3) ċertifikat tal-mewt imqassar;
- 4) ċertifikat tal-istat ċivili;
- 5) ċertifikat li ma hemm l-ebda impediment għaž-żwieġ skont il-liġi Pollakka;
- 6) ċertifikat ta' registrazzjoni ta' residenza permanenti;
- 7) ċertifikat ta' registrazzjoni ta' residenza temporanja;
- 8) ċertifikat ta' soġġorn f'post speċifiku;
- 9) ċertifikat notarizzat li persuna għadha ħajja;
- 10) ċertifikat ta' nuqqas ta' fedina penali fir-Registru Kriminali Nazzjonali maħruġ fuq talba tal-parti interessata.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Fil-Polonja, il-persuna li huma kkwalifikati biex jagħmlu traduzzjonijiet iċċertifikati huma t-tradutturi ġuramentati fil-lista ta' tradutturi ġuramentati tal-Ministeru għall-Ġustizzja. Il-lista hija disponibbli fil-Bullettin tal-Infommazzjoni Pubblika (Biuletyn Informacji Publicznej): <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegl/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>.

Dan joħroġ mid-dispożizzjonijiet tal-Att tal-25 ta' Novembru 2004 dwar il-professjoni tat-traduttur ġuramentat (Ġurnal tal-Liġijiet (Dziennik Ustaw) 2017, partita 1505).

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji iċċertifikati

Fil-Polonja, in-nutara huma l-awtoritajiet awtorizzati li jiċċertifikaw il-konformità ta' kopji uffiċjali, estratti u kopji mhux uffiċjali mad-dokumenti li jkunu ġew ipprezentati lilhom. Dan joħroġ mill-Att dwar in-Nutara tal-14 ta' Frar 1991 (Ġurnal tal-Liġijiet 2017, partita 2291; 2018, partiti 398, 723 u 1496).

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji iċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

a) karatteristiċi ta' traduzzjonijiet iċċertifikati: Id-dokument li fih it-traduzzjoni għandu stampa tas-sigill tat-traduttur ġuramentat bl-isem u l-kunjom it-traduttur fit-tarf, u indikazzjoni tal-lingwa li t-traduttur huwa awtorizzat jitradduci minnha u lejha, kif ukoll in-numru tat-traduttur fil-lista ta' tradutturi ġuramentati. It-traduzzjonijiet iċċertifikati kollha jrid ikollhom ukoll in-numru li bih ġew irregistrati fir-registru tat-traduttur ġuramentat (repertorium). Barra minn hekk, traduttur ġuramentat irid jispeċifika wkoll jekk traduzzjoni iċċertifikata speċifika sarixx mid-dokument oriġinali, minn traduzzjoni jew kopja u jekk din it-traduzzjoni jew kopja ġietx iċċertifikata u minn min.

b) karatteristiċi ta' veru kopji iċċertifikati - ċertifikazzjoni notarili ta' konformità ta' kopja ma dokument ipprezentat lin-nutar issir fl-għamla ta' klawsola mehmuża mad-dokument permezz ta' timbru jew skriżzjoni stampata, jew provduta fuq karta separata. Jekk il-klawsola ta' ċertifikazzjoni hija mehmuża bħala karta separata, din il-karta għandha tkun mehmuża b'mod permanenti mad-dokument: trid tkun mehmuża fuq wara tad-dokument u mhux fuq quddiem, u fejn jingħaqdu l-karti irid ikun hemm stampa tas-sigill uffiċjali tan-nutar. Il-klawsola tista' titqiegħed ukoll fuq l-istess karta bħal l-kopja tad-dokument li qiegħed jiġi iċċertifikat, sakemm ikun ċar li l-kontenut tal-klawsola huwa separat mill-kontenut tad-dokument. Jekk id-dokument li se jiġi iċċertifikat għandu karatteristiċi speċjali (pereżempju noti, korrezzjonijiet, danni), in-nutar irid inizzel nota xierqa fil-klawsola ta' ċertifikazzjoni. Kull klawsola ta' ċertifikazzjoni jenħtieġ li tispeċifika d-data li fih u l-post fejn saret iċ-ċertifikazzjoni, indikazzjoni tal-uffiċċju tan-nutar, jenħtieġ li jkollha s-sigill u l-firma tan-nutar, u jenħtieġ ukoll li tispeċifika l-hin li fih sar l-att notarili fejn meħtieġ.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji iċċertifikati

Karatteristiċi ta' veru kopji iċċertifikati - ċertifikazzjoni notarili ta' konformità ta' kopja ma dokument ipprezentat lin-nutar issir fl-għamla ta' klawsola mehmuża mad-dokument permezz ta' timbru jew skriżzjoni stampata, jew provduta fuq karta separata. Jekk il-klawsola ta' ċertifikazzjoni hija mehmuża bħala karta separata, din il-karta għandha tkun mehmuża b'mod permanenti mad-dokument: trid tkun mehmuża fuq wara tad-dokument u mhux fuq quddiem, u fejn jingħaqdu l-karti irid ikun hemm stampa tas-sigill uffiċjali tan-nutar. Il-klawsola tista' titqiegħed ukoll fuq l-istess karta bħal l-kopja tad-dokument li qiegħed jiġi iċċertifikat, sakemm ikun ċar li l-kontenut tal-klawsola huwa separat mill-kontenut tad-dokument. Jekk id-dokument li se jiġi iċċertifikat għandu karatteristiċi speċjali (pereżempju noti, korrezzjonijiet, danni), in-nutar irid inizzel nota xierqa fil-klawsola ta' ċertifikazzjoni. Kull klawsola ta' ċertifikazzjoni jenħtieġ li tispeċifika d-data u l-post fejn saret iċ-ċertifikazzjoni u jenħtieġ li tindika l-uffiċċju tan-nutar; jenħtieġ li jkollha s-sigill u l-firma tan-nutar, u jenħtieġ ukoll li tispeċifika l-hin li fih sar l-att notarili fejn meħtieġ.

L-aħħar aġġornament: 10/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviz legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Il-Finlandiż u l-Iżvedizz.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Id-dokumenti pubbliċi koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament jinkludu l-estratti mis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni, id-dokumenti tal-istat civili maħruġa mill-parroċċi, l-estratti mir-reġistru kriminali li jindikaw in-nuqqas ta' fedina penali, u f'xi ċirkostanzi wkoll il-verdetti tal-qorti.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajjnuna adatta għat-traduzzjoni

Il-Finlandja introduċiet il-formoli standard multilingwi kollha flieft l-Anness VIII (Kapaċità li tidhol fi shubija rreġistrata). Bl-eċċezzjoni tal-Anness XI (nuqqas ta' fedina penali), dawn kollha jinkludu l-intestaturi tal-entrati speċifiċi għall-pajjiż.

Mal-formola standard jistgħu jinhemžu estratti mis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni b'dettalji dwar it-twelid, il-persuni ħajjin, id-deċeduti, iż-żwieġ, is-shubija rreġistrata, u d-domicilju u r-residenza. Mal-formola standard jista' jinhemeż ukoll ċertifikat li juri li skont il-liġi Finlandiża l-persuna jkollha d-dritt li tiżżewweġ quddiem awtorità barranija. Jista' jinhemeż ukoll estratt mir-reġistru kriminali li jindika n-nuqqas ta' fedina penali.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Il-Finlandja għandha sistema ta' tradutturi awtorizzati, li hija amministrata minn bord ta' eżaminaturi li jaħdem f'kooperazzjoni mal-Aġenzija Nazzjonali Finlandiża għall-Edukazzjoni. Il-bord tal-eżaminaturi jzomm bażi ta' *data* tat-tradutturi awtorizzati: <http://www03.oph.fi/kaantajat/>

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

Il-kopji ċċertifikati jsiru min-nutara pubbliċi. In-nutara pubbliċi huma uffiċjali tal-uffiċċju tar-reġistru. F'Åland, in-nutara pubbliċi jaħdmu taħt id-Dipartiment tal-Istat ta' Åland.

Id-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċji tar-reġistru:

Is-sit web bl-Ingliż: <http://www.maistraatti.fi/en/List-of-local-register-offices/>

Is-sit web bil-Finlandiż: <http://www.maistraatti.fi/fi/Kaikki-maistraatit/>

Barra minn hekk, ir-rappreżentanzi Finlandiżi barra mill-pajjiż iwettqu ċerti funzjonijiet pubbliċi ta' nutar, u joħroġu wkoll kopji ċċertifikati.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Kopja ċċertifikata jkollha l-firma tat-traduttur awtorizzat. It-traduttur jista' jiġi vverifikat billi jintuza r-reġistru ta' tradutturi awtorizzati msemmi hawn fuq.

Il-kopji ċċertifikati li jsiru minn nutar pubbliku li jaħdem f'uffiċċju tar-reġistru jistgħu jiġu identifikati bit-timbru tond bl-emblema tal-iljun fin-nofs. Huma jkollhom ukoll il-firma u l-isem tan-nutar pubbliku.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Ara hawn fuq.

L-aħħar aġġornament: 14/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Dokumenti pubbliċi - Svezja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Svedizz

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Lista indikattiva tad-dokumenti nazzjonali

Twelid

Estratt mir-reġistru, twelid

Li persuna ħajja

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar ir-residenza (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Mewt

Estratt mir-reġistru, mewt

L-Aġenzija Żvediza tat-Taxxa (*Skatteverket*) toħroġ ukoll ċertifikat għall-kremazzjoni jew dfin, li huwa meħtieġ qabel jistgħu jseħħu. Hemm ukoll *laissez-passer* internazzjonali għat-trasport ta' kadavru lejn jew barra mill-pajjiżi Nordiċi. L-Aġenzija tat-Taxxa toħroġ ukoll ċertifikat tal-mewt u rapport tal-qraba, li jintuza primarjament biex tingħata informazzjoni dwar id-deċedut u kwalunkwe qarib.

Isem

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar l-isem (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Żwieġ

Estratt mir-reġistru, żwieġ

Notifika ta' żwieġ

Kapaċità li persuna tiżżewweġ

Ċertifikat ta' nuqqas ta' impediment

Ċertifikat taż-żwieġ

Żwieġ (stat ċivili)

Dokument tal-identità personali li juri l-istat ċivili (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Unjoni ċivili

Dokument tal-identità personali li juri l-istat ta' unjoni ċivili (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Unjoni (stat ta' unjoni)

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar l-unjoni (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Stat ta' ġenitur

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar l-istat ta' ġenitur (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Adozzjoni

Mhux applikabbli

Domicilju

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar ir-residenza (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Nazzjonalità

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar in-nazzjonalità (Estratt mir-rekords tar-reġistrazzjoni civili)

Nuqqas ta' fedina penali

Estratt mill-fedini penali tal-Awtorità tal-Pulizija, maħruġ skont l-Artikolu 9 (2) tal-Att dwar il-fedini penali (1998:620) u intiż għall-prezentata lil awtorità barranija b'raba mal-applikazzjoni għal permess ta' residenza, xogħol jew residenza għal żmien twil, jew ta' xorta oħra, fejn id-drittijiet ta' min japplika f'pajjiż barrani jiddependu minn dan l-estratt.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuzza l-formoli standard multilingwi bħala għajjnuna adatta għat-traduzzjoni

Lista indikattiva tad-dokumenti nazzjonali:

Twelid

Estratt mir-registru, twelid

Li persuna ħajja

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar ir-residenza (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Mewt

Estratt mir-registru, mewt

L-Aġenzija Żvediza tat-Taxxa (*Skatteverket*) toħroġ ukoll ċertifikat għall-kremazzjoni jew dfin, li huwa meħtieġ qabel jistgħu jseħħu. Hemm ukoll laissez-passer internazzjonali għat-trasport ta' kadavru lejn jew barra mill-pajjiżi Nordiċi. L-Aġenzija tat-Taxxa toħroġ ukoll ċertifikat tal-mewt u rapport tal-qraba, li jintuza primarjament biex tingħata informazzjoni dwar id-deċedut u kwalunkwe qarib.

Isem

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar l-isem (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Żwieġ

Estratt mir-registru, żwieġ

Notifika ta' żwieġ

Kapacità li persuna tiżżewweġ

Ċertifikat ta' nuqqas ta' impediment

Ċertifikat taż-żwieġ

Żwieġ (stat ċivili)

Dokument tal-identità personali li juri l-istat ċivili (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Unjoni ċivili

Dokument tal-identità personali li juri l-istat ta' unjoni ċivili (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Unjoni (stat ta' unjoni)

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar l-unjoni (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Stat ta' ġenitur

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar l-istat ta' ġenitur (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Adozzjoni

Mhux applikabbli

Domicilju

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar ir-residenza (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Nazzjonalità

Dokument tal-identità personali b'informazzjoni dwar in-nazzjonalità (Estratt mir-rekords tar-registrazzjoni ċivili)

Nuqqas ta' fedina penali

Estratt mill-fedini penali tal-Awtorità tal-Pulizija, maħruġ skont l-Artikolu 9(2) tal-Att dwar il-fedini penali (1998:620) u intiż għall-prezentata lil awtorità barranija b'raba mal-applikazzjoni għal permess ta' residenza, xogħol jew residenza għal żmien twil, jew ta' xorta oħra, fejn id-drittijiet ta' min japplika f'pajjiż barrani jiddependu minn dan l-estratt.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Traduttur ġuramentat - <https://www.kammarkollegiet.se/oversattare>

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji iċċertifikati

Ma hemmx lista indikattiva għaliex ma hemmx regoli speċjali dwar is-setgħa tal-awtoritajiet fuq kopji iċċertifikati. In-nutara huma awtorizzati jagħmlu kopji iċċertifikati, iżda l-awtoritajiet mhumiex nutara.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji iċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

It-traduzzjonijiet iċċertifikati jrid ikollhom timbru. In-nutara huma awtorizzati jagħmlu kopji iċċertifikati. Id-dokumenti iċċertifikati minn nutar normalment ikollhom l-isem tan-nutar flimkien mal-post u d-data fejn ġew iċċertifikati. Jistgħu wkoll ikunu ittimbrati. L-informazzjoni dwar il-post tista' tintuza biex jiġi vverifikat jekk persuna gietx maħtura bħala nutar. Din l-informazzjoni tista' tinkiseb mill-bord amministrattiv tal-kontea responsabbli għall-kontea fejn in-nutar inkwistjoni jmessi l-professjoni tiegħu (fejn għandu l-uffiċċju rreġistrat tiegħu).

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji iċċertifikati

Id-dokumenti iċċertifikati minn nutar normalment ikollhom l-isem tan-nutar flimkien mal-post u d-data fejn ġew iċċertifikati. Jistgħu wkoll ikunu ittimbrati.

L-aħħar aġġornament: 22/08/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.